

30 С/6

*Генеральная конференция
30-я сессия, Париж, 1999 г.*

Пункт 3.3 предварительной повестки дня

**Рекомендации
Исполнительного совета
по Проекту программы и бюджета
на 2000-2001 гг.**

Аннотация

В соответствии со статьей V. В.6(a) Устава Исполнительный совет представляет Генеральной конференции принятые им на его 156-й сессии рекомендации по Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (решение 156 EX/4.1).

Документ 30 С/6 состоит из двух дополняющих друг друга частей: в части I, текст которой воспроизводится ниже, содержатся рекомендации, предложенные Исполнительным советом на его 156-й сессии; часть II будет содержать рекомендации, которые будут предложены Исполнительным советом на его 157-й сессии (5-22 октября 1999 г.) по верхнему предельному уровню бюджета.



Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

Предисловие

Генеральная конференция на своей 28-й сессии предложила рассмотреть средства “возрождения первоначальной функции Генеральной конференции как полноправного директивного органа” (резолюция 28 С/37.2). Исходя из этой задачи, Исполнительный совет решил придать документу 30С/6 новую форму, которая облегчала бы принятие Конференцией ее решений.

Следует ожидать, что новая форма документа 30 С/6, которая является более оперативной, будет также содействовать уменьшению объема подготавливаемых для Конференции документов и сокращению связанных с этим расходов.

Документ 30 С/6 представляется Генеральной конференции для принятия решений по соответствующим частям документа 30С/5. Содержащиеся в нем рекомендации касаются главным образом предлагаемых в документе 30 С/5 резолюций, в соответствии с которыми будет осуществляться выполнение Программы и бюджета на 2000-2001 гг. Предлагаемым поправкам предшествует резюме целей, которые ими преследуются, и необходимая справочная информация.

Документ 30 С/6 состоит из двух дополняющих друг друга частей: в части I, текст которой у Вас в руках, содержатся рекомендации, предложенные Исполнительным советом на его 156-й сессии. Часть II будет содержать рекомендации, которые будут предложены Исполнительным советом на его 157-й сессии, завершающим свою работу 22 октября 1999 г.

156 EX/Решение 4.1 - Рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5) и рекомендации

Часть I

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** Проект программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5), представленный ему Генеральным директором,
2. **принимая во внимание** основные направления Среднесрочной стратегии на 1996-2001 гг. (28 C/4 Утв.),
3. **констатирует** достигнутый прогресс в отношении формы представления документа 30 C/5, в частности его ясности, удобочитаемости и транспарентности, а также в отношении перехода к методам составления программы и бюджета, ориентированных на конечные результаты;
4. **отмечает с удовлетворением**, что форма представления этого документа отвечает принципам и указаниям, сформулированным Генеральной конференцией (29 C/Рез. 87);
5. **признает**, что в целом предлагаемые в документе 30 C/5 стратегические направления согласуются с основными выводами, которые были сделаны в процессе консультаций с государствами-членами;
6. **представляет** Генеральной конференции Проект программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5) и рекомендует внести в него следующие поправки:

Крупная программа I

Цельность и последовательность программы по образованию

7. Улучшение координации между институтами ЮНЕСКО в области образования, а также между этими институтами и Секретариатом в и вне ее Штаб-квартиры имеет важное значение для обеспечения цельности и последовательности программы в области образования. Эту задачу необходимо отразить в приводимой ниже резолюции, которую следует включить после пункта 01007:

“Генеральная конференция,

предлагает Генеральному директору:

- (a) *в целях осуществления Крупной программы I “Образование для всех на протяжении всей жизни” создать на основе резолюции 29 C/7 и соответствующих рекомендаций ревизора со стороны систему координации и разделения задач между Секретариатом в Штаб-квартире и всеми подразделениями на местах, в частности институтами ЮНЕСКО в области образования, бюро вне Штаб-квартиры и ассоциированными институтами;*
- (b) *представить на 161-й сессии Исполнительного совета предложения о всеобъемлющей стратегии, включая механизмы коор-*

динации, в целях обеспечения большей последовательности программы в области образования и лучшего ее осуществления, а также повышения эффективности затрат и совершенствования функционирования институтов ЮНЕСКО в области образования и их руководящих органов”.

8. Кроме того, необходимо, чтобы в соответствующих разделах Крупной программы I в утвержденном документе 30 C/5 были также изложены стратегии и ожидаемые результаты, касающиеся институтов ЮНЕСКО в области образования, и приведен полный перечень других институтов, имеющих отношение к программе ЮНЕСКО в области образования.

Инициатива “Образование для всех” (ОДВ) в девяти многонаселенных странах (Е-9)

9. Поскольку согласно Среднесрочной стратегии на 1996-2001 гг., эти девять многонаселенных стран представляют собой одну из приоритетных групп в рамках программы I.1, мероприятия, предусматриваемые в их поддержку, нуждаются в адекватном финансировании и должны быть представлены в утвержденном документе 30 C/5 в более наглядной форме. С этой целью в предлагаемую резолюцию в пункте 01130 необходимо внести поправку, изменив конец подпункта (a) (ii) следующим образом:

“... с уделением особого внимания... инициативе девяти многонаселенных стран... и их плану действий”.

Пятый подпункт в разделе “Ожидаемые результаты” в пункте 01132 также надлежит дать в следующей измененной редакции:

“укрепление взаимодействия и совместных мероприятий между девятью многонаселенными странами, особенно в областях педагогического образования, образования для молодежи, образования для женщин и дистанционного обучения; оказание помощи девяти многонаселенным странам в деле разработки соответствующей политики в области образования с учетом результатов оценки ОДВ 2000;”

Культура эксплуатационного обслуживания

10. Воспитание и приобретение навыков, способствующих уважительному отношению к предметам и собственности, является той задачей, решению которой необходимо содействовать на всех уровнях и в рамках всех форм образования. В этой связи во все соответствующие части Крупной программы I в утвержденном документе 30 C/5 необходимо включить стратегии, направленные на содействие становлению культуры эксплуатационного обслуживания, и разделы, посвященные ожидаемым результатам.

Образование по вопросам средств информации

11. Мероприятия в области образования по вопросам средств информации следует включить в Крупную программу I и осуществлять их в тесной координации с мероприятиями, которые предусмотрены в рамках Крупной программы IV (пункт 04121). С этой целью в предлагаемую резолюцию, содержащуюся в пункте 01220, в части, касающейся обновления

среднего образования, необходимо внести поправку, добавив в конце подпункта (а) (i) следующие слова:

“... с уделением особого внимания научному и техническому образованию, *образованию по вопросам средств информации*, а также профилактическому образованию, направленному на борьбу с ВИЧ/СПИДом и злоупотреблением наркотиками;”

Техническое и профессиональное образование

12. В рамках деятельности по итогам второго Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию (Сеул, апрель 1999 г.) следует установить тесное сотрудничество с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, особенно с МОТ, в деле разработки международной долгосрочной программы по техническому и профессиональному образованию и подготовке. Эту цель необходимо отразить в предлагаемой резолюции, содержащейся в пункте 01220, добавив в конце подпункта (а) (ii) следующий текст:

“разработка совместно с МОТ международной долгосрочной программы развития технического и профессионального образования и подготовки, которая будет открыта для других желающих участвовать в ней учреждений; подготовка в связи с этим совместно с МОТ обновленного варианта Меморандума ЮНЕСКО-МОТ о взаимопонимании (1954 г.);”

Программа УНИТВИН/кафедры ЮНЕСКО

13. В связи с быстрым расширением программы УНИТВИН/кафедры ЮНЕСКО возникла проблема обеспечения географической сбалансированности и устойчивого характера деятельности кафедр ЮНЕСКО, которая требует решения. Эту проблему необходимо отразить, внося следующую поправку в подпункт (а) (ii) предлагаемой резолюции, которая содержится в пункте 01230:

“консолидацию и укрепление программы УНИТВИН/кафедры ЮНЕСКО в качестве эффективного инструмента передачи знаний, совершенствования научных исследований и подготовки специалистов, а также развития высшего образования, в частности в развивающихся странах и странах переходного периода, путем дальнейшего совершенствования, совместно с УООН, критериев отбора соответствующих учреждений с учетом стремления обеспечить лучшую географическую сбалансированность кафедр и устойчивость их деятельности на основе выводов внешней оценки, проведенной в 1999 г.; повышение ...;”

Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке

14. Необходимо разработать среднесрочную стратегию, определяющую основные направления, этапы и потребности развития недавно учрежденного в Аддис-Абебе Международного института по созданию потенциала в Африке. Эту задачу нужно отразить в пункте 01463, добавив в конце первого абзаца раздела “Ожидаемые результаты” следующий текст:
- “а также среднесрочной стратегии, касающейся дальнейшего развития Института, включая вопросы адекватного финансирования и удовлетворения его потребностей в кадрах”.*

Крупная программа II

УНИСПАР

15. Следует продолжать в тесном взаимодействии с ЮНИДО деятельность по развитию сотрудничества между университетами, наукой и промышленностью в рамках программы УНИСПАР (партнерство “университет-промышленность-наука”). Необходимо отразить эту задачу в пункте 02103, внося следующую поправку в пятый абзац раздела “Ожидаемые результаты”:

“содействие развитию сотрудничества между университетами и промышленностью путем проведения семинаров, а также распространения информации и учебных материалов, касающихся нововведений и коммерциализации НИОКР, в рамках программы УНИСПАР (партнерство “университет-промышленность-наука”), которая разрабатывается совместно с ЮНИДО;”

Университетское естественнонаучное и инженерное образование

16. Необходимо и далее содействовать формированию культуры эксплуатационного обслуживания в рамках деятельности, направленной на повышение уровня университетского естественнонаучного и инженерного образования. В связи с этим необходимо добавить следующую особую ссылку в конце раздела “Стратегии” в пункте 02111:

“Особое внимание будет уделяться введению учебных курсов по использованию и обслуживанию научного оборудования, в частности в технических учебных заведениях в странах Африки. Будет оказана поддержка центру эксплуатационного обслуживания, который будет создан при Технологическом институте в Дар-эс-Саламе”.

Всемирная программа по солнечной энергии

17. Необходимо обеспечить адекватное финансирование Всемирной программы по солнечной энергии, и эта программа должна быть лучше представлена на международном уровне. На основе резолюции 53/7 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций необходимо проводить конкретную деятельность с целью обеспечения того, чтобы Всемирная программа по солнечной энергии (1996-2005 гг.) стала совместным начинанием всей системы Организации Объединенных Наций с уделением особого внимания Африке. Эту задачу следует отразить в предлагаемой резолюции, содержащейся в пункте 02118, добавив в пункт (а) следующий новый подпункт (ii):

“осуществление конкретной деятельности на основе резолюции 53/7 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, с тем чтобы Всемирная программа по солнечной энергии (1996-2005 гг.) стала совместным начинанием всей системы Организации Объединенных Наций с уделением особого внимания Африке;”

Программа “Геопарки ЮНЕСКО”

18. Следует вновь рассмотреть предложение о развертывании программы “Геопарки ЮНЕСКО” с учетом результатов изучения вопроса о ее целесообразности, которые будут представлены 159-й или 160-й сессии Исполнительного совета. В связи с этим необходимо внести следующую

поправку в подпункт (а) (i) предлагаемой резолюции, содержащейся в пункте 02210:

“а также путем проведения исследования по вопросу о целесообразности разработки программы “Геопарки ЮНЕСКО” с целью повышения роли геологического наследия;”

Региональные мероприятия Межправительственной океанографической комиссии (МОК)

19. В плане действий, который предусматривается осуществить в рамках МОК, следует особо подчеркнуть мероприятия, осуществляемые в различных регионах, особенно в Африке и в наименее развитых странах. В связи с этим в конце подпункта (а) (i) предлагаемой резолюции, содержащейся в пункте 02240, необходимо включить следующую фразу: *“...а также путем развития национальных и региональных научных потенциалов в целях обобщения результатов для содействия устойчивому развитию, в частности в странах, отнесенных к приоритетным группам ЮНЕСКО, в Африке - в поддержку деятельности по итогам Panaфриканской конференции по устойчивому комплексному управлению прибрежными зонами (ПАКСИКОМ) - и в наименее развитых странах;”* Кроме того, в разделе “Региональные и субрегиональные стратегии” в конце Крупной программы II следует особо указать на приоритетные мероприятия в различных регионах и субрегионах, осуществляемые в рамках МОК.

Уменьшение последствий явления “Эль-Ниньо”

20. Следует продолжать усилия, направленные на укрепление междисциплинарного и межсекторального сотрудничества, а также сотрудничества с компетентными международными организациями, путем проведения научных исследований и совершенствования систем раннего предупреждения с целью уменьшения последствий явления “Эль-Ниньо”, в том числе в странах, не имеющих выхода к морю. Эту задачу необходимо отразить в “Ожидаемых результатах”, внося следующие поправки в четвертый абзац этого раздела в пункте 02241: *“повышение эффективности систем раннего предупреждения о цунами, штормовых нагонах и явлении “Эль-Ниньо”, а также о их воздействии путем применения комплексных междисциплинарных подходов и методологий, в координации с другими системами раннего предупреждения, деятельность которых контролируется ЮНЕСКО; оказание содействия государствам-членам, в том числе странам, не имеющим выхода к морю, в создании систем раннего предупреждения и прогнозирования явления “Эль-Ниньо” и штормовых нагонов;”*

Социальные преобразования и развитие

21. В выводах среднесрочной оценки программы МОСТ отмечается желательность дальнейшего развития этой программы с уделением первостепенного внимания главным темам проводимых исследований, а также использованию результатов деятельности сетей, которые участвуют в этой программе, с целью содействия обновлению процесса формирования политики. В связи с этим в консультации с Межправительственным

комитетом МОСТ и его Научным руководящим комитетом необходимо разработать стратегический план действий, и представить его Исполнительному совету на 160-й сессии. В этой связи в подпункт (а) (i) предлагаемой резолюции, содержащейся в пункте 02250, необходимо внести следующую поправку:

“на основе решений Исполнительного совета, касающихся среднесрочной оценки программы, оказание содействия совершенствованию процесса разработки политики социального развития путем укрепления основных проектов и сетей, созданных в рамках программы МОСТ, и подготовки по результатам проводимой ими деятельности ряда структурно изложенных выводов, а также формулирование стратегии, позволяющей довести их до сведения лиц, принимающих решения;”

Крупная программа III

Культура и развитие

22. В рамках вклада ЮНЕСКО в осуществление Плана действий, принятого Межправительственной конференцией по политике в области культуры в интересах развития (Стокгольм, 1998 г.), больше внимание следует уделять, с одной стороны, той роли, которую культурное наследие и индустрия культуры, в частности, могут играть в социально-экономическом развитии, особенно путем создания возможностей для осуществления деятельности, приносящей доход, и, с другой стороны, вопросам, связанным с распространением культурной продукции и торговлей ею. Соответственно, в предлагаемую в пункте 03011 резолюцию следует внести поправку, с тем чтобы подпункт (а) читался следующим образом:

“осуществлять нижеследующий план действий с целью поощрения такой государственной политики, которая признает центральную роль культуры в развитии, включая создание возможностей для осуществления деятельности, приносящей доход, путем мобилизации и совместного использования информации и новых знаний в этой области, в частности, в отношении торговли культурной продукцией, оказывая содействие в разработке новаторских основ политики и укрепляя на национальном и местном уровнях возможности, связанные с управленческими/административными аспектами учреждений культуры;”

23. Межправительственная конференция по политике в области культуры в интересах развития предложила ЮНЕСКО и далее развивать межучрежденческое сотрудничество в отношении политики в области культуры, что следует отразить в предлагаемой в пункте 03011 резолюции путем добавления в конце подпункта (а) следующей фразы:

“...и далее развивать межучрежденческое сотрудничество с целью установления тесных связей между политикой в области культуры и политикой в сфере образования, социальной политикой, политикой в областях здравоохранения и развития;”

Крупная программа IV

Содействие развитию независимых и плюралистических средств информации

24. Эффективное осуществление деклараций и планов действий, принятых на пяти региональных семинарах по содействию развитию независимых и плюралистических средств информации, которые были организованы за последние годы, следует считать одной из приоритетных задач. Это следует отразить в предлагаемой в пункте 04110 резолюции путем внесения в ее подпункт (а) (i) следующей поправки:
- “... поощрение независимости и плюрализма средств информации, в частности в рамках деятельности по итогам пяти региональных семинаров, проведенных на эту тему, в качестве предпосылок и важных факторов демократизации путем предоставления консультативных услуг по вопросам законодательства в области средств информации и привлечения внимания правительств, парламентариев и других лиц, принимающих решения;”*

Программа “Память мира”

25. Следует усилить координацию между программой “Память мира” и мероприятиями в рамках Крупной программы III, которые касаются культурного наследия. Эту задачу необходимо отразить в стратегии осуществления данной программы (пункт 04122) и в предлагаемой в пункте 04120 резолюции, в подпункт (а) (ii) которой следует внести следующую поправку:
- “... с уделением при этом особого внимания сохранению и содействию использованию документального наследия человечества посредством осуществления программы “Память мира” и путем улучшения ее координации с мероприятиями, касающимися культурного наследия;”*

Развитие “инфоструктуры”

26. В рамках мероприятий, предусматриваемых в пункте 04221 и посвященных “комплексным стратегиям и методологиям в области информации и информатики”, следует разработать план действий в целях развития “инфоструктуры” в Африке и наименее развитых странах с уделением особого внимания образованию и подготовке кадров в области информации и информатики и обеспечению компьютерных средств для сбора, хранения и обработки информации. Соответственно, в предлагаемую в пункте 04220 резолюцию необходимо внести поправку, добавив в конце подпункта (а) (i) следующую фразу:
- “и составление плана действий с целью развития “инфоструктуры” в Африке и наименее развитых странах, а также адаптации существующего программного обеспечения (CDS/ISIS, IDAMS) и многоязычных терминологических сетей (таких, как ИНФОТЕРМ) к новой технологической среде;”*
- Соответствующим образом следует изменить формулировку разделов “Стратегия” и “Ожидаемые результаты”.

Трансдисциплинарный проект “На пути к культуре мира”

27. В начало пункта 05100 включить текст следующей новой резолюции:

“Генеральная конференция

1. *предлагает* Генеральному директору обеспечить, в соответствии со Среднесрочной стратегией на 1996-2001 гг., большую согласованность стратегий ЮНЕСКО, направленных на содействие культуре мира, являющейся выражением ее важнейшей миссии, выполнению которой должна способствовать вся деятельность ЮНЕСКО;

2. *предлагает* далее Генеральному директору в рамках трансдисциплинарного проекта “На пути к культуре мира” основной упор сделать на:

- (a) *вкладе ЮНЕСКО в проведение в 2000 г. Международного года культуры мира и Международного десятилетия культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты (2001-2010 гг.) (Раздел 1),*
- (b) *вкладе ЮНЕСКО в проведение Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995-2004 гг.) и дальнейшую разработку комплексного подхода к воспитанию в духе культуры мира (Раздел 2),*
- (c) *вкладе ЮНЕСКО в проведение Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций (2001 г.) и Международного десятилетия коренных народов мира (1994-2004 гг.) (Раздел 3);”*

РАЗДЕЛ 1

28. ЮНЕСКО призвана сыграть важную роль в осуществлении программы действий по культуре мира, которая рассматривается Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций. В рамках руководящих принципов, изложенных в этой программе действий, особое внимание следует уделить конкретным мероприятиям, а не мероприятиям теоретического характера, и усилия следует сосредоточить на поддержке инициатив, с которыми выступают сами государства-члены. Соответственно, предлагаемую в пункте 05100 резолюцию следует изменить, сформулировав подпункт (a) (ii) следующим образом:

“содействие осуществлению программы действий по культуре мира, которая [будет] принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, путем сосредоточения деятельности на поощрении и поддержке инициатив, предпринимаемых на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, и на распространении успешного опыта;”

РАЗДЕЛ 2

29. Мероприятия в рамках этого Раздела должны в полной мере учитывать те рекомендации Временной рабочей группы Исполнительного совета по образованию в области прав человека, которые будут приняты Генеральной конференцией. Это следует отразить в предлагаемой в пункте 05200 резолюции путем добавления в пункт (a) следующей фразы: *“осуществлять на основе рекомендаций Временной рабочей группы*

*Исполнительного совета по образованию в области прав человека ниже-
следующий план действий, направленный на...*”

30. Мероприятия, направленные на содействие развитию многоязычного образования, должны опираться главным образом на такие университетские сети, как ЛИНГВАПАКС (8-ю международную конференцию, которой предусматривается провести в Украине в 2000 г. за счет внебюджетного финансирования) и ЛИНГВАУНИ. В этой связи в предлагаемую в пункте 05200 резолюцию следует внести поправку, добавив в подпункт (a) (iv) следующую фразу:
“поощрение языкового разнообразия и многоязычного образования на всех ступенях образования *в сотрудничестве с такими сетями, как ЛИНГВАПАКС и ЛИНГВАУНИ;*”

РАЗДЕЛ 3

31. Необходимо подготовить новаторскую глобальную стратегию, касающуюся распространения “Всеобщей истории Африки” и завершения других проектов, связанных с историей. Привлечение средств должно стать основным элементом этой стратегии, в рамках которой следует рассмотреть различные пути и средства обеспечения финансирования разных мероприятий. Соответственно, в предлагаемую в пункте 05300 резолюцию следует добавить в конце подпункта (a) (i) следующий текст:
“...разработать комплексную стратегию и подготовить смету расходов по ее реализации, оказывать поддержку распространению “Всеобщей истории Африки” и последующей связанной с этим деятельности обеспечить завершение других проектов по истории (“Всеобщая история человечества”, “История цивилизаций Центральной Азии”; “Всеобщая история Карибского бассейна”; “История Латинской Америки”; “Различные аспекты исламской культуры”) и обеспечить поступление необходимых для этой цели внебюджетных средств;”

Региональные и субрегиональные стратегии

32. Разделы в конце каждой Крупной программы, касающиеся “Региональных и субрегиональных стратегий”¹ должны включать конкретные указания на мероприятия, предусматриваемые в регионах Тихого океана, Карибского бассейна и Индийского океана, а также в балтийских государствах и странах переходного периода². В утвержденный документ 30 C/5 следует включить информацию о бюджетных ассигнованиях для этой цели. По мере необходимости следует включать в эти разделы ссылки на межучрежденческое сотрудничество.

Координация мероприятий, касающихся Африки

33. Средства Специального счета “Приоритет-Африка” следует использовать в целях усиления роли Департамента “Приоритет-Африка” в плане придания нового импульса мероприятиям и содействия их осуществлению.

¹ КП, пункты 01701-01716; КПИ, пункты 02701-02733; КПИИ, пункты 03701-03705 и КПИИИ, пункты 04701-04715.

² См. пункт 216 Среднесрочной стратегии на 1996-2001 гг. (28 C/4).

Эту задачу следует отразить в пункте 09305, сформулировав четвертый абзац раздела “Ожидаемые результаты” следующим образом:

“... путем создания Специального счета “Приоритет-Африка” для финансирования и осуществления пяти экспериментальных проектов в следующих областях: культура эксплуатационного обслуживания; Десятилетие образования в Африке; повышение роли науки и техники в развитии Африки; компьютерное образование для молодежи и женщин; ремесла и профессиональная подготовка молодежи; эти проекты должны осуществляться компетентными программными секторами в сотрудничестве с Департаментом “Приоритет-Африка”.

Службы информации и распространение документации

34. Представляется важным сформулировать целостную стратегию информации общественности, охватывающую информационные мероприятия различных секторов, с тем чтобы улучшить представление о деятельности ЮНЕСКО в государствах-членах. Предлагаемую в пункте 12002 резолюцию следует изменить, добавив к ней в качестве вводного подпункта текст следующего содержания:

“Генеральная конференция предлагает Генеральному директору сформулировать всеобъемлющую стратегию вместе со сметой расходов по ее осуществлению, разработанную таким образом, чтобы улучшить представление о деятельности ЮНЕСКО, усилить в Секретариате координацию мероприятий в области информации и распространения документации, развивать сотрудничество с партнерами и улучшать качество как печатной, так и аудиовизуальной продукции ЮНЕСКО, и представить соответствующие предложения 161-й сессии Исполнительного совета”;

Обеспечение выполнения программы - Бюро внешних связей

35. В предлагаемую в пункте 13002 резолюцию следует внести поправку, добавив в конце подпункта (а) (i) текст, касающийся национальных комиссий, в следующей редакции:

“расширение участия национальных комиссий в осуществлении мероприятий, предусмотренных в утвержденном документе 30 C/5, путем введения в этих целях специальной процедуры”;

Консультативные комитеты и органы

36. Необходимо обеспечивать удовлетворительное функционирование консультативных комитетов и органов, предусмотрев на эти цели соответствующие бюджетные ассигнования. В связи с этим в утвержденный документ 30 C/5 следует включить сводный перечень консультативных комитетов и органов, которые предполагается созывать, с указанием бюджетных ассигнований на эти цели и программ, с которыми они связаны¹.

¹ Сводный перечень консультативных комитетов и органов, предусмотренных в Проекте программы и бюджета на 2000-2001 гг., будет представлен 30-й сессии Генеральной конференции.



30 С/6 Part. II
26 октября 1999 г.
Оригинал: французский

Пункт 3.3 повестки дня

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА
ПО ПРОЕКТУ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2000-2001 ГГ.**

ДОБАВЛЕНИЕ

ЧАСТЬ II

(Решение 157 EX/4.1)

На своей 157-й сессии Исполнительный совет принял следующее решение для рассмотрения Генеральной конференцией:

Исполнительный совет,

I

1. **рассмотрев** Проект программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 С/5), подготовленный Генеральным директором и представленный Совету в соответствии со статьей VI.3 (a) Устава,
2. **представляет** этот проект с нижеследующими рекомендациями на утверждение Генеральной конференции, как это предусматривается статьей V.6 (a) Устава;
3. **отмечая с удовлетворением**, что форма представления документа 30 С/5 соответствует руководящим принципам и указаниям Генеральной конференции и Исполнительного совета,
4. **считая**, что при подготовке двух бюджетных сценариев не в полной мере учитывались требования, содержащиеся в пунктах 82 и 83 решения 155 EX/4.1,
5. **сознавая** все более возрастающие потребности государств-членов в областях компетенции Организации и желание некоторых государств-членов, чтобы двухлетний бюджет Организации имел хотя бы скромный рост,
6. **обращая внимание** Генеральной конференции на трудное экономическое положение и сохраняющиеся серьезные финансовые ограничения почти во всех государствах-членах, что вызывает настоятельную необходимость эффективного использования имеющихся ограниченных средств,

7. **обращая также внимание** Генеральной конференции на настойчивое стремление членов Исполнительного совета ограничить бюджет на 2000-2001 гг. уровнем, отражающим указанные выше соображения,
8. **обращая далее внимание** Генеральной конференции на то, что с учетом упомянутых трудностей бюджеты международных организаций на 2000-2001 гг., в частности организаций системы Организации Объединенных Наций, остаются на уровне текущего двухлетнего периода,
9. **принимая во внимание**, что новый Генеральный директор вступает в должность в начале следующего двухлетнего периода,
10. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция
 - (a) утвердила верхний предельный уровень бюджета в размере 544 367 250 долл. на двухлетний период 2000-2001 гг. по обменному курсу, равному 5,70 фр. фр. за один долл. США;
 - (b) предложила Генеральному директору подготовить в рамках вышеупомянутого финансового уровня все необходимые корректировки к Утвержденной программе и бюджету (30 C/5) с учетом итогов работы Комиссии по финансовым и административным вопросам 156-й сессии Исполнительного совета (решение 156 EX/4.1, В, Приложение, пункт 8), которые фигурируют в Приложении к настоящему решению, и представила ему указанные корректировки на рассмотрение и утверждение его 159-й сессии;
 - (c) предложила далее Генеральному директору изыскать возможности экономии в размере не менее 10 миллионов долларов с целью укрепления мероприятий Организации, в частности в следующих областях:
 - Программа участия,
 - девять многонаселенных стран,
 - новые требования, касающиеся управления и контроля,
 - уставные требования, касающиеся Фонда медицинского страхования,
 - Программа молодых специалистов;
11. **рекомендует далее**, чтобы Генеральная конференция включила в Часть А Резолюции об ассигнованиях, предлагаемой в документе 30 C/5:
 - (a) следующий подпункт (e):

“Перечисления между статьями ассигнований могут производиться Генеральным директором с предварительного одобрения Исполнительного совета, при этом понимается, что в рамках частей II.A и B бюджета бюджетные статьи по программам и областям деятельности, которые соответствуют программной резолюции Генеральной конференции, являются статьями ассигнований”;

(b) следующую сноску к подпункту (j):

“Рассчитана, исходя из числа штатных должностей, указанных в Добавлении VI с внесенными поправками, при факторе задержки в размере 3%; не включает временных сотрудников, работающих по краткосрочным контрактам, или услуги консультантов в рамках обычного бюджета, или должности, финансируемые из внебюджетных источников”.

II

12. **рассмотрев** документ 157 EX/12 и Corr.,
13. **отмечает**, что этот документ не полностью отражает то, что было предложено представить в пункте 4 Части В решения 156 EX/4.1;
14. **отмечает**, что этот документ не касается последствий, которые могут возникнуть для взносов государств-членов в случае повышения обменного курса до 6,15 фр. фр. за 1 доллар;
15. **считает**, что существующую систему выплаты взносов в двух валютах следует по-прежнему использовать в качестве надежного метода защиты бюджета Организации от последствий колебаний валютных курсов.

III

16. **рассмотрев** документ 157 EX/46 и Add.,
17. **признает** необходимость оснащения ЮНЕСКО современными средствами управления и контроля, а также необходимость замены оставшихся в наследство от прошлого компьютерных систем, особенно систем, обслуживающих бюджет, финансы, управление людскими ресурсами и расчет и выплату заработной платы, в целях обеспечения необходимого повышения эффективности, улучшения обслуживания руководящих органов, государств-членов и других партнеров ЮНЕСКО, а также повышения качества информации, предоставляемой для целей управления и для руководящих органов;
18. **принимает к сведению**, что общая стоимость этих систем, которые заменят собой существующие, оценивается в пределах 19 млн. долл., из которых примерно 10,7 млн. долл. предназначается для проекта по финансам и бюджету, осуществление которого намечено на 2000-2001 гг., и примерно 8,3 млн. долл. - для проекта по людским ресурсам и заработной плате, осуществление которого намечено на 2002-2003 гг.;
19. **приветствует** предложение Генерального директора об открытии Специального счета, куда должны зачисляться все поступления и откуда должны производиться расходы, связанные с проектами, и **предлагает** ему представить Исполнительному совету на его 160-й сессии Положение о финансах указанного Счета;

20. **рекомендует** Генеральной конференции разрешить перечислить на вышеупомянутый Специальный счет любую сумму из обычного бюджета, предусмотренную для этой цели в документе 30 C/5;
21. **предлагает** государствам-членам внести добровольные взносы, с тем чтобы ЮНЕСКО смогла осуществить эти проекты с наименьшей, по возможности, задержкой и наиболее эффективным образом;
22. **предлагает** далее Генеральному директору использовать имеющиеся внебюджетные средства с целью помочь покрыть дефицит и не приступать к осуществлению проекта, пока не будет обеспечено его надлежащее финансирование;
23. **предлагает** Генеральному директору регулярно докладывать Исполнительному совету о положении дел с проектами, а также представить доклад по этому вопросу Генеральной конференции на ее 31-й сессии.

ПРИЛОЖЕНИЕ

8. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция утвердила Программу и бюджет на основе документа 30 C/5 с верхним предельным уровнем в 544 367 250 долл. на двухлетний период 2000-2001 гг. по обменному курсу, равному 5,70 фр. фр. за один долл. США, с учетом экономии в размере 9 560 300 долл., которая должна быть получена по следующим статьям:

- планируемые увеличения по
 - служебным поездкам персонала,
 - финансовым ассигнованиям,
 - другим взносам (Приложение II),
- штатные должности (Добавление VI и пункт T13003),
- мероприятия (пункт T13003),
- временные сотрудники,
- конференции и совещания,
- Издательство ЮНЕСКО и ежемесячные периодические издания,

а также в результате изменений в программах с возможным сокращением расходов с целью укрепления мероприятий Организации, связанных с:

- Программой участия (2 830 000 долл.),
- девятью многонаселенными странами (2 500 000 долл.),
- новыми требованиями, касающимися управления и контроля (2 500 000 долл.),
- уставными требованиями, касающимися Фонда медицинского страхования (1 180 100 долл.) и
- Программой молодых специалистов (550 200 долл.);

IV

24. **принимая во внимание** выводы заключительного доклада Африканской встречи, состоявшейся в Париже в феврале 1995 г., в частности “десять постулатов африканских стран”,
25. **учитывая** рекомендации первого, второго и третьего совещаний Международного комитета по выполнению рекомендаций Африканской встречи,
26. **напоминая** о пункте 33 решения 156 EX/4.1, в котором рекомендуется создать специальный счет “Приоритет - Африка” для финансирования и осуществления *пяти экспериментальных проектов в следующих областях: культура эксплуатационного обслуживания; Десятилетие образования в Африке; повышение роли науки и техники в развитии Африки; компьютерное образование для молодежи и женщин; функциональная и профессиональная подготовка молодежи; эти проекты должны осуществляться компетентными программными секторами в сотрудничестве с Департаментом “Приоритет - Африка”*,
27. **ознакомившись** с документом 157 EX/43, касающимся Специального счета “Приоритет - Африка”,
28. **подчеркивая** необходимость укрепления сотрудничества с африканскими государствами-членами,
29. **принимает к сведению** решение Генерального директора зачислить на Специальный счет “Приоритет - Африка” сумму, отнесенную к “Международному фонду технологического развития в Африке”;
30. **рекомендует** Генеральной конференции уполномочить также Генерального директора перечислить на Специальный счет “Приоритет - Африка” сумму в 1 млн. долл. США, предназначенную для мероприятий, касающихся Африки в крупных программах I, II, III и IV, в Части II.A бюджета, утвержденного на двухлетний период 2000-2001 гг.;
31. **предлагает** Генеральному директору регулярно докладывать Совету о функционировании Специального счета “Приоритет - Африка”.